



Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Instrukcja oryginalną
Original brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

OD.80G

- RECUPERATEUR D'HUILE
- OIL DRAINER
- ÖLAUFFANGGERÄT
- OLIEAFTAPSYSTEEM
- DRENADOR DE ACEITE
- DISPOSITIVO DI DRENAGGIO PER OLIO
- EXTRATOR DE ÓLEO
- ZLEWARKA OLEJU
- OLIEDRÆNING
- ΕΛΑΙΟΣΥΛΛΕΚΤΗΣ
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΛΑΔΙΟΥ

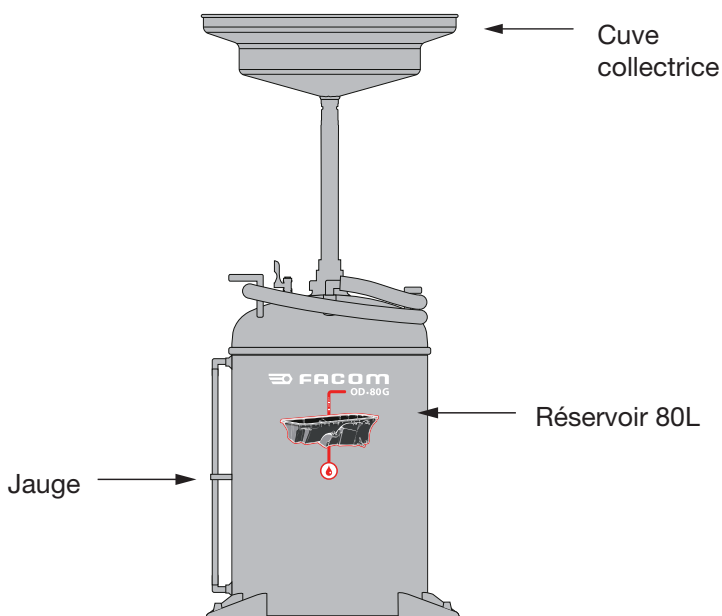


AVERTISSEMENT

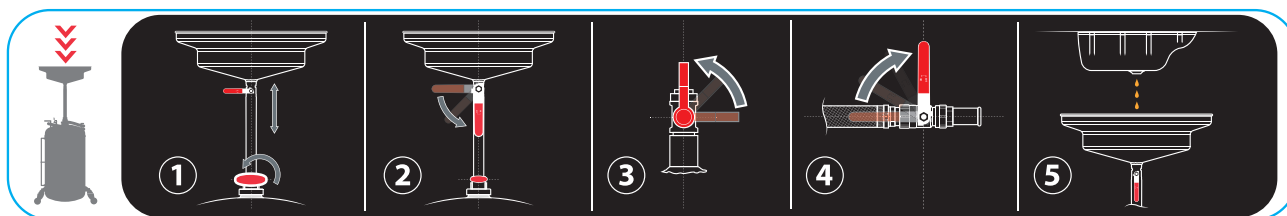
FR

- Veuillez lire le guide dans son intégralité avant d'utiliser le FACOM OD.80G.
- Portez toutes les protections individuelles applicables conformément à la réglementation.
- Toujours utiliser le FACOM OD.80G sur une surface propre et plane.
- Toujours utiliser le FACOM OD.80G pour le recueil d'huile moteur, d'huile de boîte de vitesses ou de liquide de frein (DOT).
- Ne jamais remplir le FACOM OD.80G jusqu'au repère « FULL Level » (Niveau PLEIN).
- Pendant la purge du réservoir, ne jamais pressuriser le réservoir à plus de 3,5 bars.

DESCRIPTION

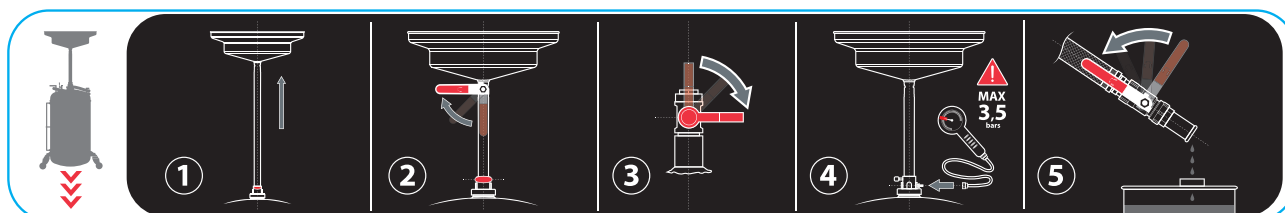


RECUPERATION DE L'HUILE SOUS UNE VOITURE



1. Réglez la hauteur de la cuve collectrice.
2. Ouvrir le ROBINET situé sous la cuve collectrice.
3. Ouvrir l'évent.
4. Fermer le robinet de purge.
5. Commencez à utiliser le FACOM OD.80G jusqu'à ce que la jauge indique « FULL » (Plein).

VIDAGE DU RESERVOIR

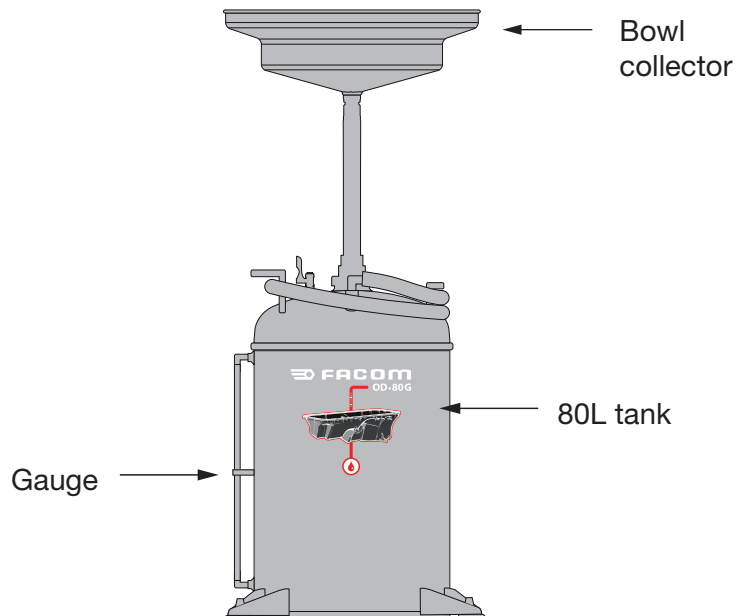


1. Faire coulisser la cuve collectrice au maximum vers le haut.
2. Fermer le ROBINET situé sous la cuve collectrice.
3. Fermer l'évent.
4. A l'aide d'un dispositif de gonflage des pneus, pressurisez le réservoir. **Ne pressurisez pas à plus de 3,5 bars.**
5. Ouvrir le robinet de purge pour vider le réservoir.

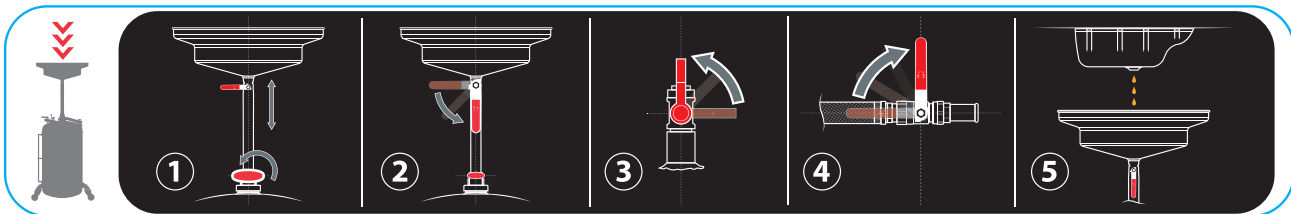
WARNING

- Please read all the manual before use the FACOM OD.80G.
- Use all the adapted individual protection according to the regulation.
- Always use the FACOM OD.80G on clean and straight surface.
- Always use the FACOM OD.80G for engine oil, gearbox oil or brake liquid (DOT) collection.
- Never fill the FACOM OD.80G up to the "FULL level".
- During the tank bleeding operation never pressurize the tank more than 3,5 BARS.

DESCRIPTION

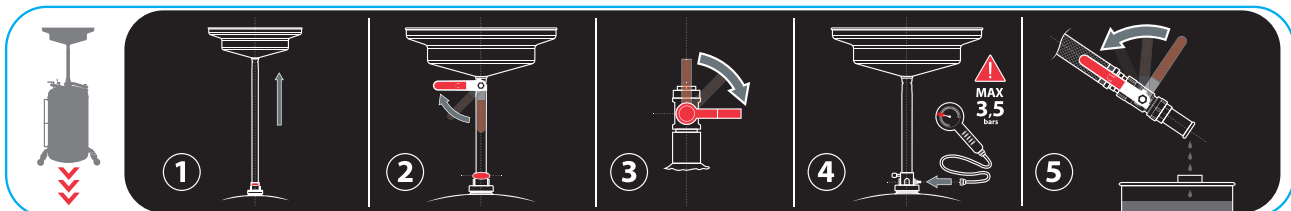


RECUPERATE OIL UNDER A CAR



1. Adjust the collector bowl height.
2. Turn on the TAP under the collection bowl.
3. Turn on the air vent.
4. Turn off the bleeding tap
5. You start to use the FACOM OD.80G until the gauge indicate FULL.

EMPTY THE TANK



1. Slide up the collection bowl to maximum.
2. Turn off the TAP under the collection bowl.
3. Turn off the air vent.
4. With an tires inflator pressurize the tank. **Don't pressurize over 3,5 BARS.**
5. Turn on the bleeding tap to empty the tank.

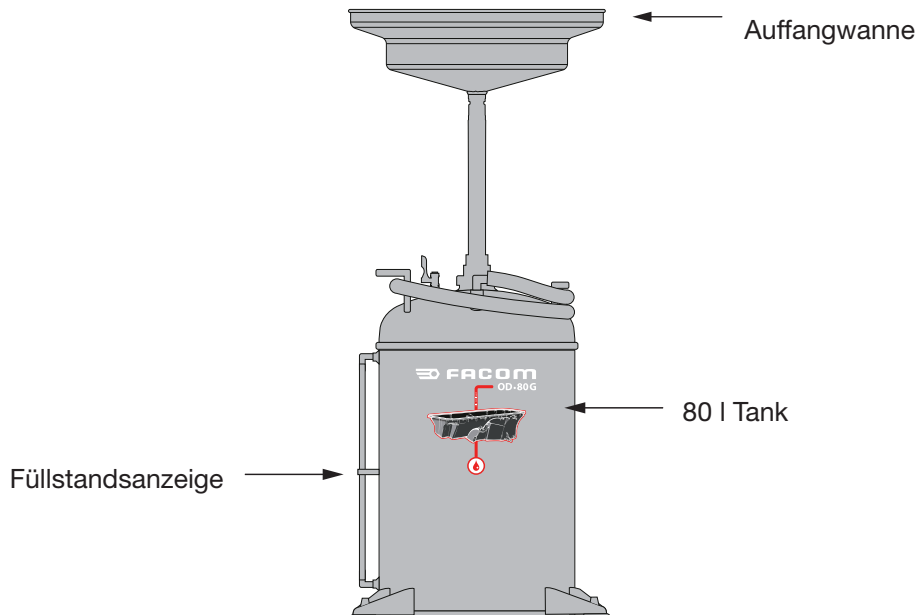


WARNUNG

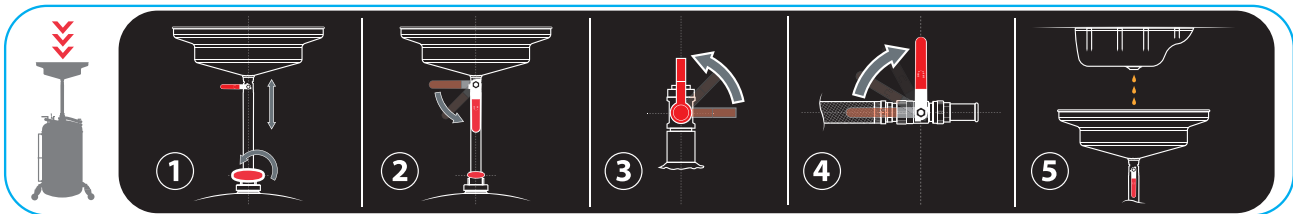
DE

- Vor dem Benutzen des FACOM OD.80G bitte die gesamte Anleitung durchlesen.
- Alle angepassten persönlichen Schutzausrüstungen gemäß den Vorschriften verwenden.
- Den FACOM OD.80G immer auf einer sauberen und ebenen Oberfläche benutzen.
- Den FACOM OD.80G immer für das Auffangen von Motoröl, Getriebeöl oder Bremsflüssigkeit (DOT) benutzen.
- Den FACOM OD.80G niemals bis zum Höchststand (FULL) auffüllen.
- Den Tank während des Ablassens niemals mit mehr als 3,5 bar Druck beaufschlagen.

BESCHREIBUNG

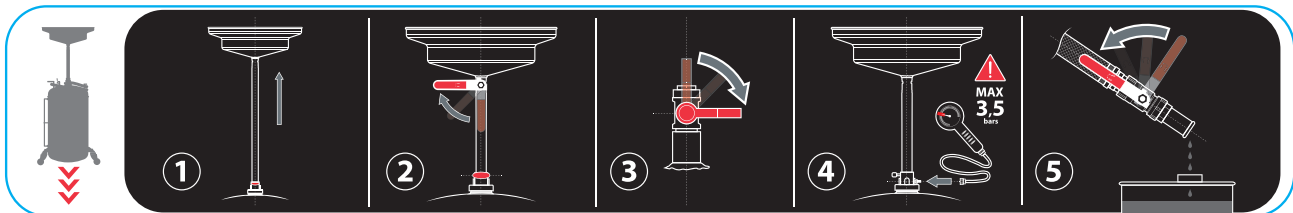


ÖL UNTER EINEM AUTO AUFFANGEN



1. Die Auffangwannenhöhe justieren.
2. Den Hahn unter der Auffangwanne öffnen.
3. Die Entlüftung öffnen.
4. Den Ablasshahn schließen
5. Den FACOM OD.80G benutzen, bis die Füllstandsanzeige FULL anzeigt.

DEN TANK LEEREN



1. Die Auffangwanne maximal hochfahren.
2. Den Hahn unter der Auffangwanne schließen.
3. Die Entlüftung schließen.
4. Den Tank mit einer Reifenpumpe unter Druck setzen. **Maximal bis 3,5 bar beaufschlagen.**
5. Den Ablasshahn öffnen, um den Tank zu leeren.

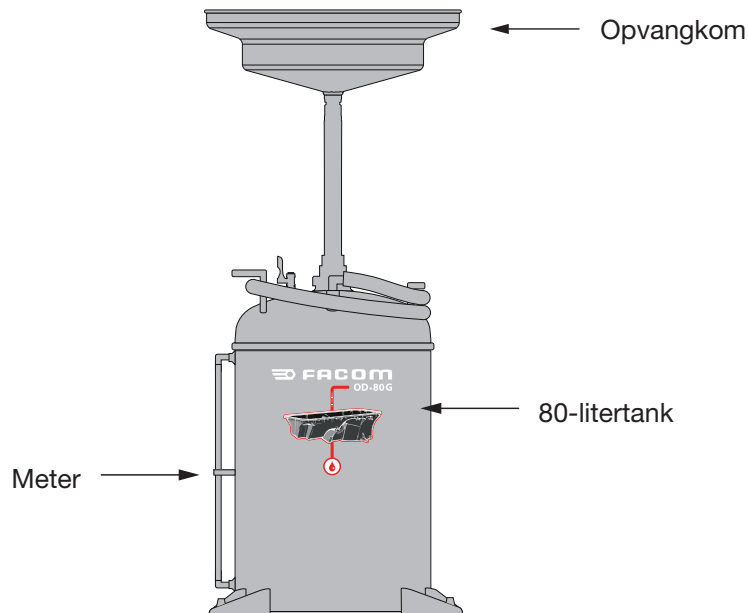


WAARSCHUWING

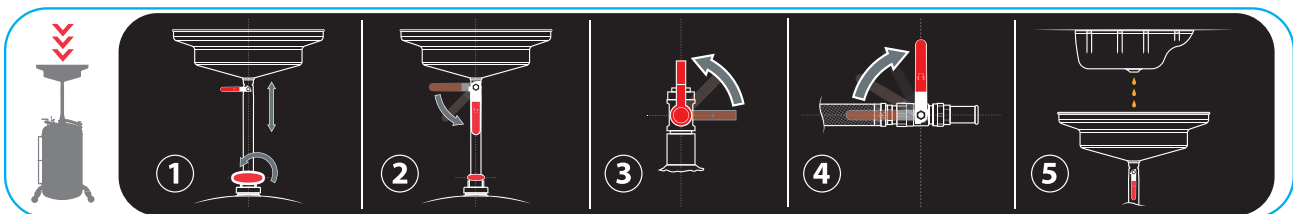
NL

- Lees de volledige handleiding voordat u de FACOM OD.80G gebruikt.
- Gebruik alle passende persoonlijke beschermingsmiddelen overeenkomstig de voorschriften.
- Gebruik de FACOM OD.80G altijd op een schone, vlakke ondergrond.
- Gebruik de FACOM OD.80G altijd voor het aftappen van motorolie, versnellingsbakolie en remvloeistof.
- Vul de FACOM OD.80G nooit tot aan het 'VOL'-niveau'.
- Zet de tank tijdens het aftappen nooit onder een hogere druk dan 3,5 bar.

BESCHRIJVING

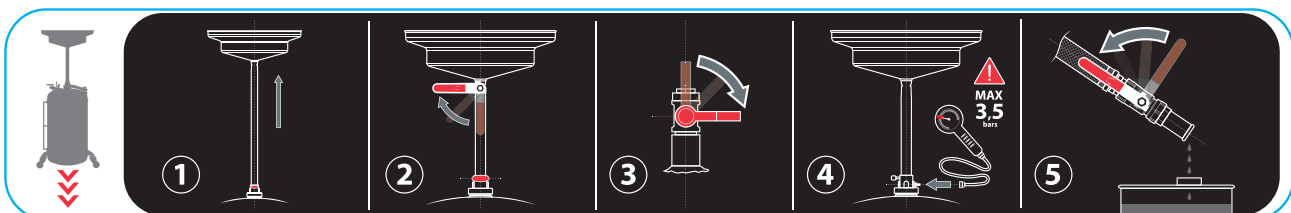


OLIE OPVANGEN ONDER EEN AUTO



1. Stel de hoogte van de opvangkom af.
2. Zet de KRAAN onder de opvangkom aan.
3. Zet de luchtopening aan.
4. Zet de aftapkraan uit.
5. Begin de FACOM OD.80G te gebruiken tot de meter VOL aangeeft.

DE TANK LEGEN



1. Schuif de opvangkom zo ver mogelijk omhoog.
2. Zet de KRAAN onder de opvangkom uit.
3. Zet de luchtopening uit.
4. Zet de tank onder spanning met een bandenpomp. **Zorg dat de druk niet hoger wordt dan 3,5 bar.**
5. Zet de aftapkraan aan om de tank te legen.

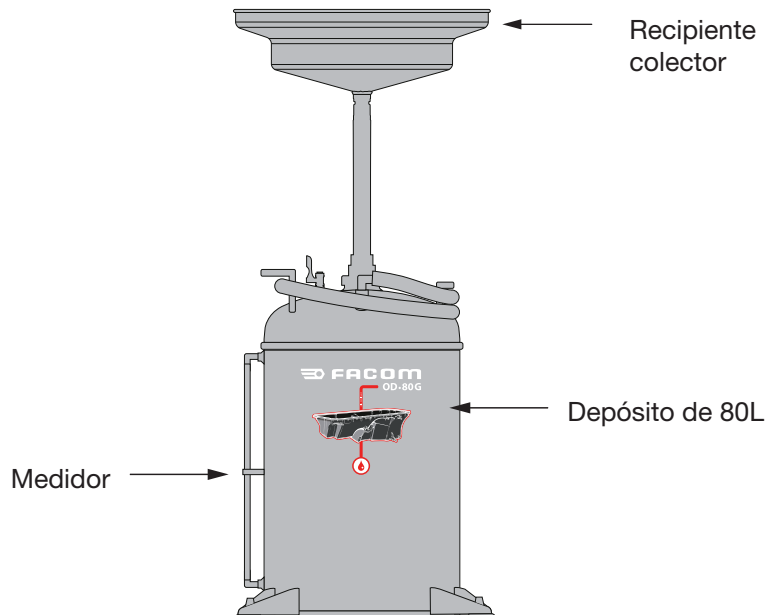


ADVERTENCIA

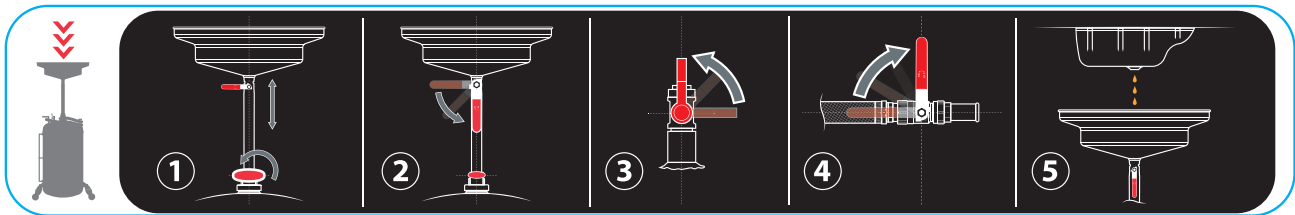
ES

- Lea, por favor, el manual completo antes de utilizar el FACOM OD.80G.
- Lleve todas las protecciones individuales apropiadas de acuerdo con las regulaciones vigentes.
- Coloque siempre el FACOM OD.80G sobre una superficie limpia y plana.
- Emplee siempre el FACOM OD.80G para recoger aceite de motor, aceite de caja de cambios o líquido de frenos (DOT).
- No llene nunca el FACOM OD.80G hasta el nivel LLENO ("FULL level").
- Durante la operación de vaciado del depósito no presurice el depósito a más de 3,5 BARS.

DESCRIPCIÓN

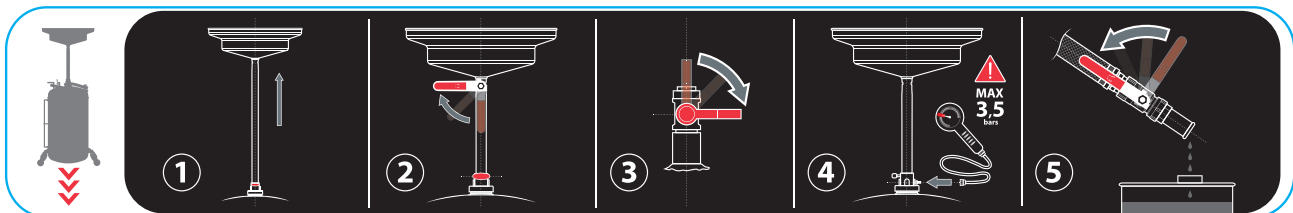


RECUPERAR EL ACEITE DEBAJO DE UN AUTOMÓVIL



1. Ajuste la altura del recipiente colector.
2. Gire el grifo (TAP) de debajo del recipiente colector.
3. Abra el orificio de aireación.
4. Cierre el grifo de vaciado.
5. Utilice el FACOM OD.80G hasta que el medidor indique LLENO (FULL).

VACIADO DEL DEPÓSITO



1. Suba el recipiente colector al máximo.
2. Cierre el grifo (TAP) debajo del recipiente colector.
3. Cierre el orificio de aireación.
4. Con un inflador de neumáticos presurice el depósito. **No presurice a más de 3,5 BARS.**
5. Abra el grifo de vaciado para que se vacíe el depósito.

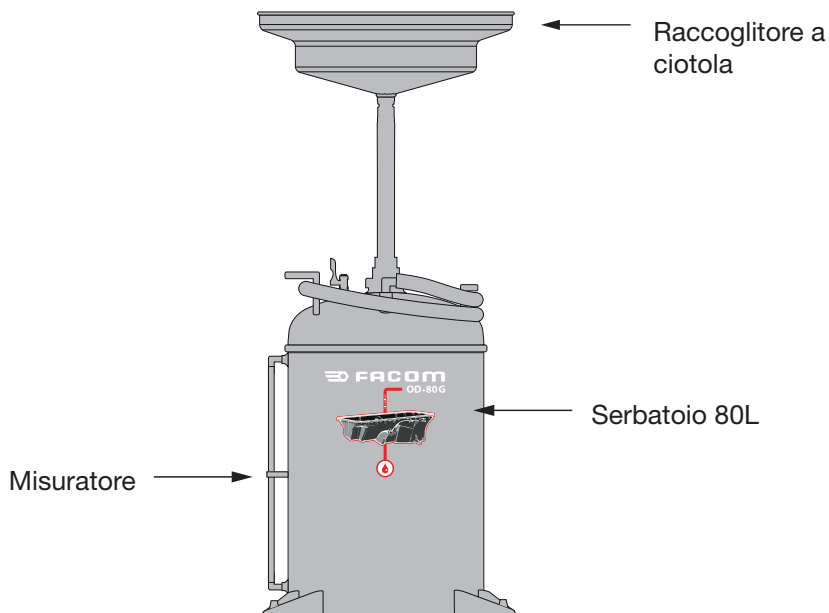


ATTENZIONE

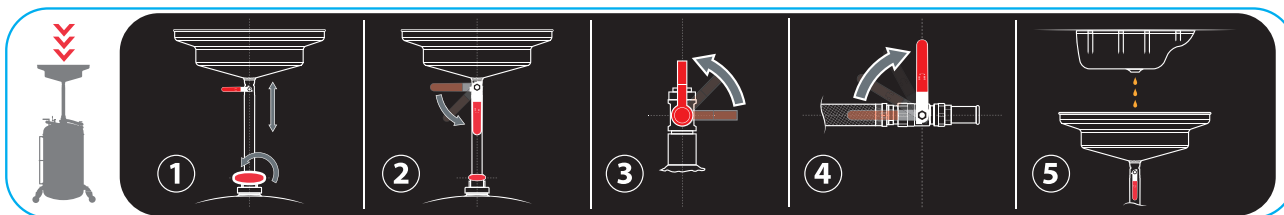
IT

- Si prega di leggere tutto il manuale prima di utilizzare il FACOM OD.80G.
- Utilizzare tutte le protezioni individuali adatte in base alla normativa.
- Utilizzare sempre il FACOM OD.80G su superficie pulita e liscia.
- Utilizzare sempre il FACOM OD.80G per la raccolta di olio motore, olio del cambio o liquido per i freni (DOT).
- Non riempire mai il FACOM OD.80G fino al "livello PIENO".
- Durante le operazioni di spurgo del serbatoio non sottoporre mai il serbatoio a pressione superiore a 3,5 BAR.

DESCRIZIONE

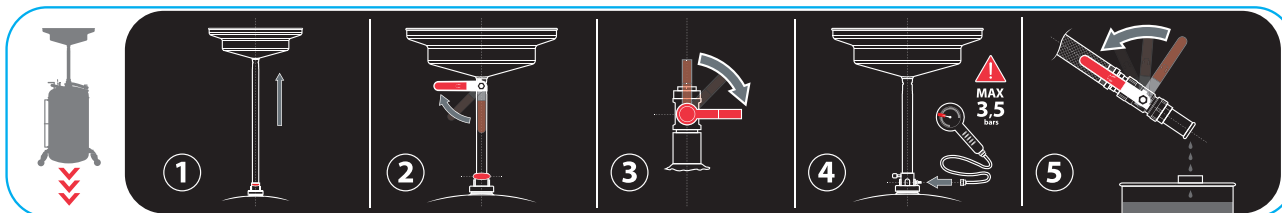


RECUPERARE OLIO SOTTO UN'AUTOMOBILE



1. Regolare l'altezza della ciotola del raccoglitore.
2. Aprire il RUBINETTO sotto la ciotola di raccolta.
3. Aprire il condotto dell'aria.
4. Chiudere il rubinetto di scolo.
5. Iniziare ad usare il FACOM OD.80G fino a quando il misuratore non indica PIENO.

SVUOTARE IL SERBATOIO



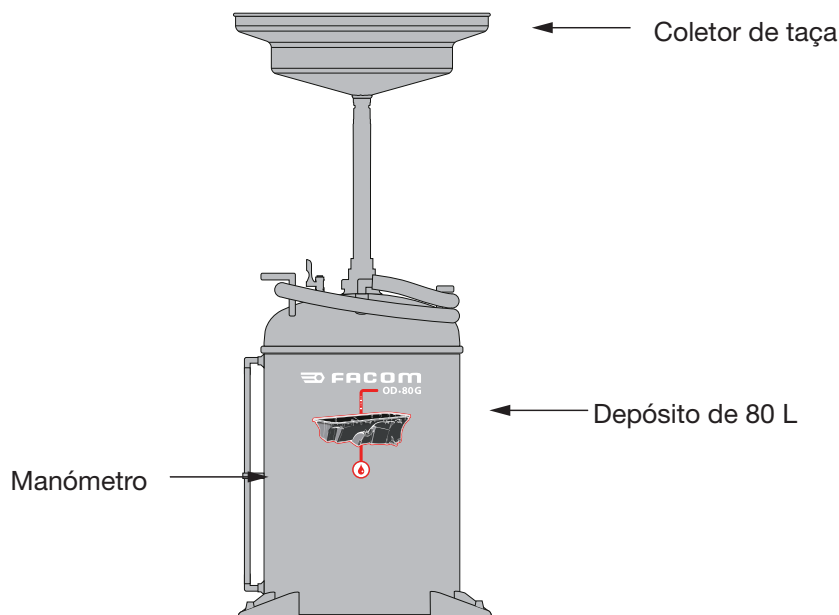
1. Inclinare al massimo verso l'alto la ciotola di raccolta.
2. Chiudere il rubinetto sotto la ciotola di raccolta.
3. Chiudere il condotto dell'aria.
4. Con un gonfiatore per pneumatici pressurizzare il serbatoio. **Non pressurizzare oltre 3,5 BAR.**
5. Aprire il rubinetto di scolo per svuotare il serbatoio.

AVISO

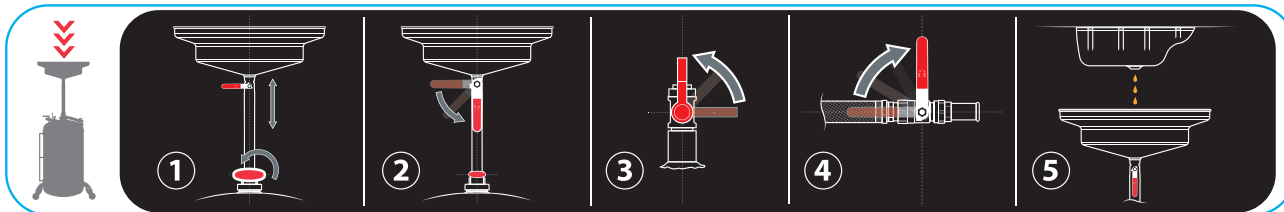
PT

- Leia o manual inteiro antes de utilizar o FACOM OD.80G.
- Utilize a proteção individual adaptada de acordo com os regulamentos.
- Utilize sempre o FACOM OD.80G numa superfície limpa e nivelada.
- Utilize sempre o FACOM OD.80G para recolha do óleo do motor, óleo da caixa de velocidades ou óleo dos travões (DOT).
- Nunca encha o FACOM OD.80G até à marca «FULL» (CHEIO).
- Durante a operação de purga do depósito nunca pressurize o depósito com mais de 3,5 BARS.

DESCRIÇÃO

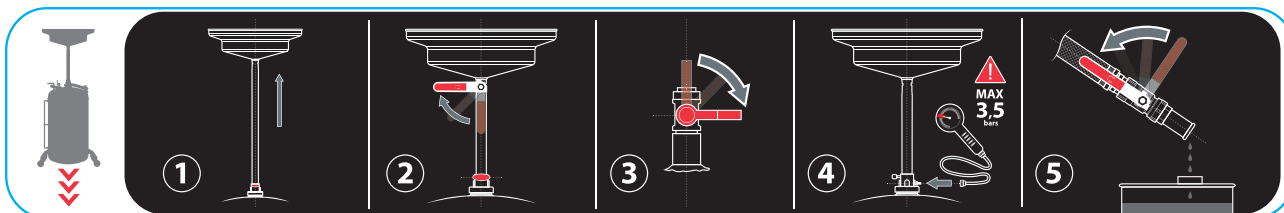


RECUPERAR ÓLEO DEBAIXO DE UM CARRO



1. Ajuste a altura da taça do coletor.
2. Abra a TORNEIRA debaixo da taça de recolha.
3. Ligue a ventilação de ar.
4. Feche a torneira de purga
5. Começa a utilizar o FACOM OD.80G até o manómetro indicar FULL (CHEIO).

ESVAZIAR O DEPÓSITO



1. Deslize a taça de recolha ao máximo para cima.
2. Feche a TORNEIRA debaixo da taça de recolha.
3. Desligue a ventilação de ar.
4. Com um dispositivo de enchimento de pneus, pressurize o depósito. **Não pressurize acima de 3,5 BARS.**
5. Abra a torneira de purga para esvaziar o depósito.

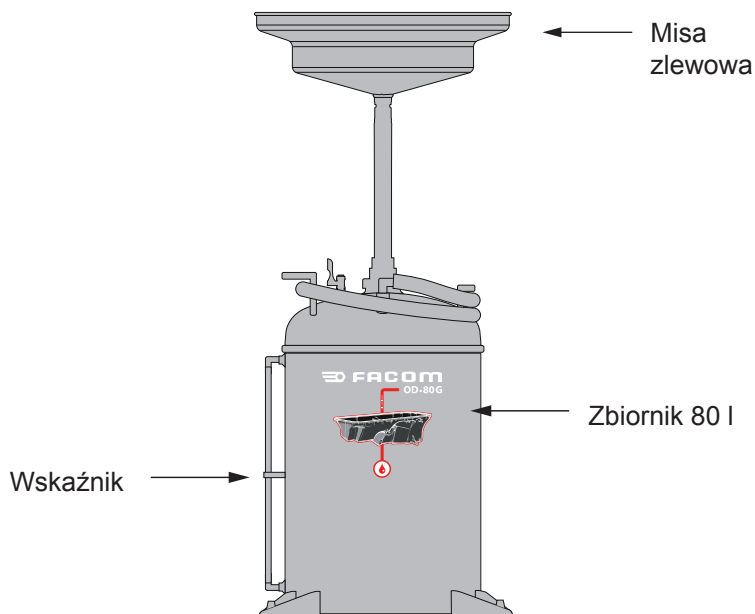


OSTRZEŻENIE

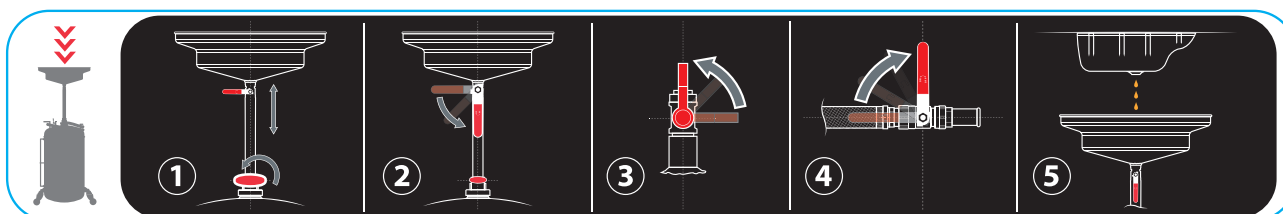
PL

- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia FACOM OD.80G należy przeczytać całą instrukcję.
- Stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej zgodnie z przepisami.
- Urządzenie FACOM OD.80G należy zawsze używać na czystym i równym podłożu.
- Zawsze używać urządzenie FACOM OD.80G do zbierania oleju silnikowego, oleju skrzyni biegów lub płynu hamulcowego (DOT).
- Nigdy nie napełniać urządzenia FACOM OD.80G do poziomu oznaczonego „FULL” (pełny).
- Podczas opróżniania zbiornika nie podnosić w nim ciśnienia do więcej niż 3,5 bar.

OPIS

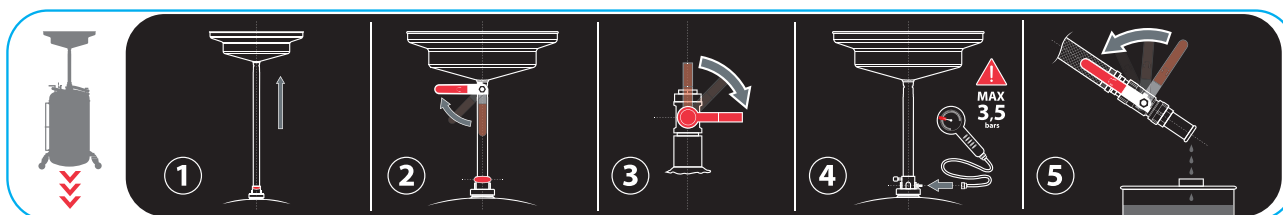


ZBIERANIE OLEJU POD POJAZDEM



1. Wyregulować wysokość miski zlewowej.
2. Otworzyć zawór pod misą zlewową.
3. Otworzyć odpowietrznik.
4. Zamknąć zawór spustowy.
5. Można rozpocząć używanie urządzenia FACOM OD.80G do momentu osiągnięcia poziomu „FULL” (pełny) na wskaźniku.

OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA



1. Maksymalnie wysunąć misę zlewową do góry.
2. Zamknąć zawór pod misą zlewową.
3. Zamknąć odpowietrznik.
4. Za pomocą urządzenia do pompowania opon podnieść ciśnienie w zbiorniku. **Nie podnosić ciśnienia powyżej 3,5 bar.**
5. Aby opróżnić zbiornik otworzyć zawór spustowy.

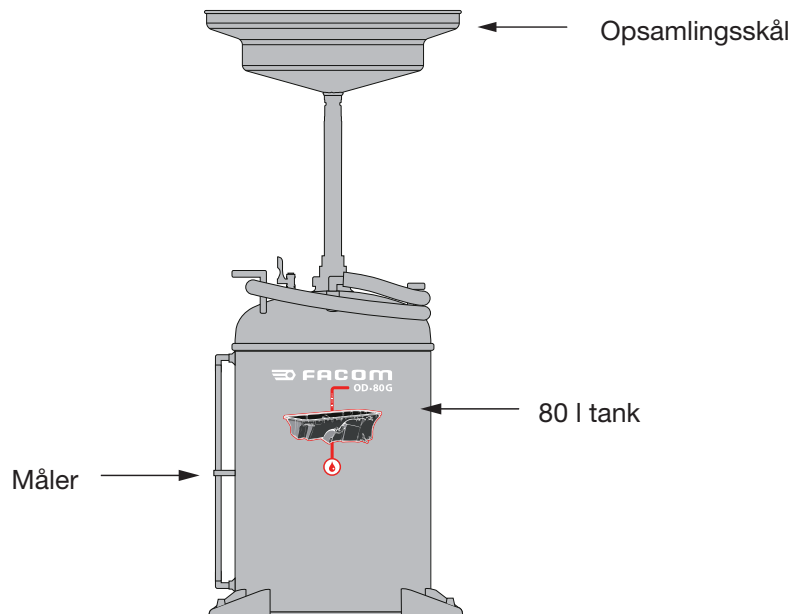


ADVARSEL

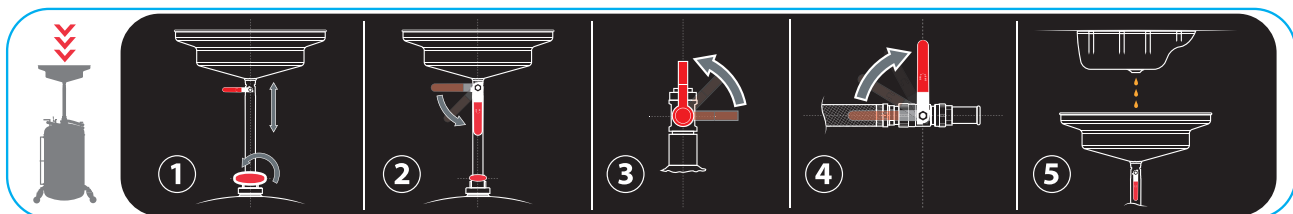
DA

- Du bør læse denne vejledning, før du bruger denne FACOM OD.80G.
- Bær alle de personlige værnemidler, der skal anvendes i henhold til bestemmelserne.
- Brug altid FACOM OD.80G på en ren og jævn flade.
- Brug altid FACOM OD.80G til motorolie, gearkasseolie eller bremsevæske (DOT) til opsamling.
- Fyld aldrig FACOM OD.80G op til "FULL niveau".
- Under dræning af tanken, må trykket aldrig overstige 3,5 BAR.

BESKRIVELSE

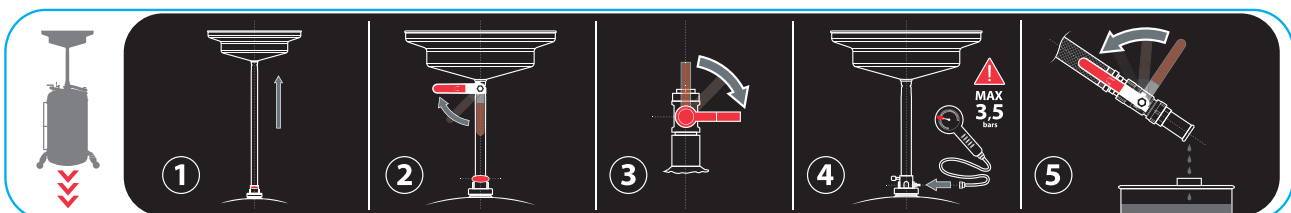


OPSAMLING AF OLIE UNDER EN BIL



1. Indstil højden af opsamlingsskålen.
2. Drej HANEN under opsamlingsskålen.
3. Luk op for luftventilen.
4. Luk dræningshanen.
5. Du kan nu benytte din FACOM OD.80G indtil måleren viser FULL.

TØMNING AF TANKEN



1. Opsamlingsskålen trækkes så højt op som muligt.
2. Drej på HANEN under opsamlingsskålen.
3. Luk for luftventilen.
4. Sæt tryk på tanken med en dækpumpe. **Trykket må ikke overstige 3,5 BAR.**
5. Drej på drænhanen for at tømme tanken.

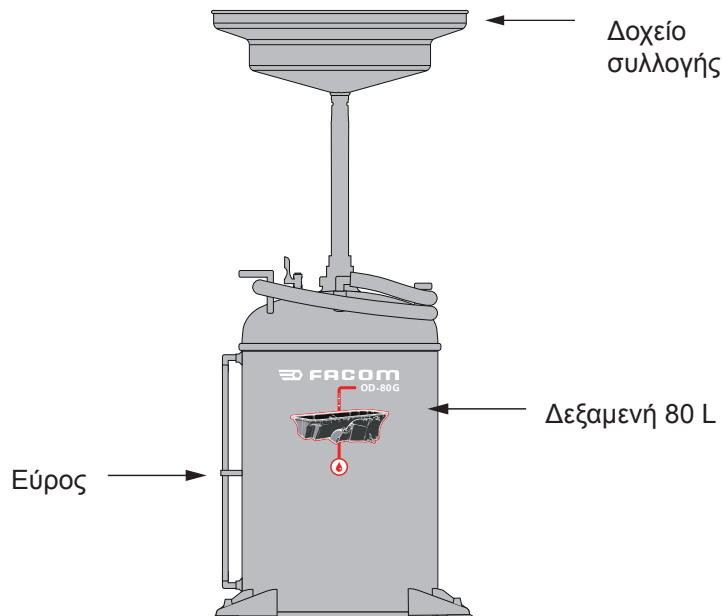


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

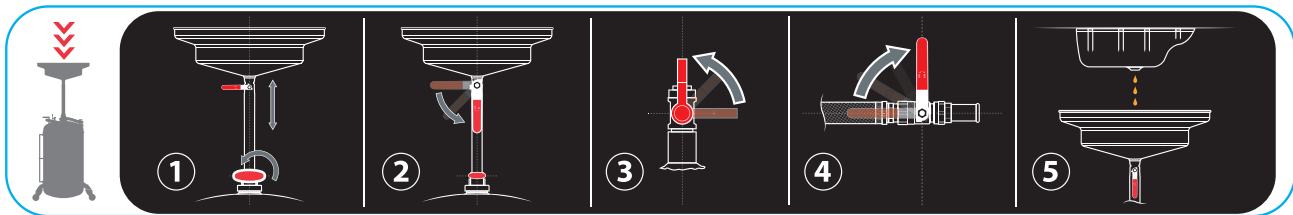
EL

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν να χρησιμοποιήσετε το FACOM OD.80G.
- Χρησιμοποιείτε όλα τα ειδικά μέσα ατομικής προστασίας που προβλέπονται από τους κανονισμούς.
- Χρησιμοποιείτε πάντα το FACOM OD.80G σε καθαρές και ευθείες επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε πάντα το FACOM OD.80G για τη συλλογή λαδιού μηχανής, λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων ή υγρού φρένων (DOT).
- Ποτέ μη γεμίζετε το FACOM OD.80G έως το σημείο «ΜΕΓΙΣΤΗ στάθμη».
- Κατά τη διαδικασία διαρροής δεξαμενής, μην αυξάνετε την πίεση σε τιμή μεγαλύτερη από 3,5 BAR.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

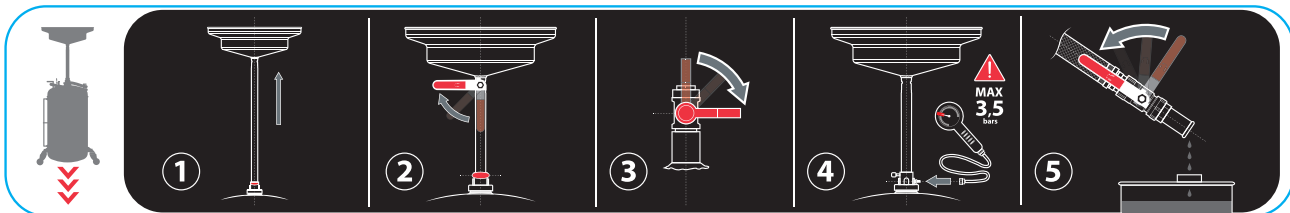


ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ



1. Ρυθμίστε το ύψος του δοχείου συλλογής.
2. Ανοίξτε τη ΣΤΡΟΦΙΓΓΑ κάτω από το δοχείο συλλογής.
3. Ανοίξτε τη βαλβίδα εξαέρωσης.
4. Κλείστε τη βαλβίδα διαρροής.
5. Μπορείτε να ξεκινήσετε τη χρήση του FACOM OD.80G μέχρι να φτάσετε στο σημείο «ΜΕΓΙΣΤΗ στάθμη».

ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ



1. Ανεβάστε το δοχείο συλλογής μέχρι το ανώτατο σημείο.
2. Κλείστε τη ΣΤΡΟΦΙΓΓΑ κάτω από το δοχείο συλλογής.
3. Κλείστε τη βαλβίδα εξαέρωσης.
4. Με μια αντλία ελαστικών, αυξήστε την πίεση στη δεξαμενή. **Μην αυξάνετε την πίεση σε τιμή μεγαλύτερη από 3,5 BAR.**
5. Ανοίξτε τη βαλβίδα διαρροής για την εκκένωση της δεξαμενής.

BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker Belgium BVBA (FACOM) Egide Walschaertstraat 16 2800 Mechelen Belgium T +32 (0)15 47 39 30 Facom.Belgium@sbdinc.com	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands (FACOM) POSTBUS 83 6120 AB BORN NEDERLAND Tél: 0800 236 236 2 Fax: 0800 237 60 20 Facom.Netherlands@sbdinc.com
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	FACOM HERRAMIENTAS, S.R.L.U. C/Luis 1º, nº 60 - Nave 95 - 2ª Pta Polígono Industrial de Vallecas - 28031 MADRID Tel: +34 91 778 21 13 Fax: +34 91 778 27 53 facom@facomherramientas.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701

France et internationale

FACOM S.A.S
6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99
91423 MORANGIS CEDEX - France
Tel: 01 64 54 45 45
Fax: 01 69 09 60 93
www.facom.com

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14

NU-OD.80G_0515



www.facom.com